

Strukturen einer Einzelsprache

Komposition im Mandarin – 27.11.2007

Klassifizieren Sie die folgenden chinesischen Komposita, für die jeweils morphologische Analyse und Übersetzung angegeben sind, in folgende Kategorien:

- Endozentrisch (Was ist der Kopf und wo steht er jeweils?)
 - Determinativkompositum (z.B. *Roggen-brot*)
- Exozentrisch
 - Bahuvrihi (z.B. *Schlitz-ohr*)
 - Kopulativkompositum (z.B. *schwarz-weiß*)
 - Dvandva (z.B. Sankrit *deva-sura-s* / Gott-Dämon-PL / ‘Götter und Dämonen’)

- | | | |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| (1) <i>bái-jiǔ</i>
weiß-Alkohol
‘Schnaps’ | (2) <i>fù-mǔ</i>
Vater-Mutter
‘Eltern’ | (3) <i>bǐ-jì</i>
Stift-Erinnerung
‘Notizen’ |
| (4) <i>lí-hūn</i>
verlassen-Ehe
‘sich scheiden lassen’ | (5) <i>jiē-dào</i>
Straße-Straße
‘Straße’ | (6) <i>cān-guǎn</i>
Essen-Laden
‘Restaurant’ |
| (7) <i>zǐ-sūn</i>
Sohn-Enkel
‘Nachkommen’ | (8) <i>guǎng-bō</i>
weit-sähen
‘Rundfunk’ | (9) <i>nán-wén</i>
schwer-riechen
‘übelriechend’ |
| (10) <i>dà-rén</i>
groß-Mensch
‘Erwachsene(r)’ | (11) <i>guì-zhòng</i>
teuer-schwer
‘teuer’ | (12) <i>gāo-dī</i>
hoch-tief
‘Höhe’ |
| (13) <i>jiā-kuài</i>
hinzufügen-schnell
‘beschleunigen’ | (14) <i>chōu-shuǐ-mǎtǒng</i>
ziehen-Wasser-Toilette
‘Wasserklosett’ | (15) <i>hǎo-kàn</i>
gut-ansehen
‘schön’ |
| (16) <i>màn-pǎo</i>
langsam-laufen
‘joggen’ | (17) <i>shā-shǒu</i>
töten-Hand
‘Mörder’ | (18) <i>tǎo-lùn-kè</i>
reden-reden-Unterricht
‘Seminar’ |
| (19) <i>zǎo-wǎn</i>
früh-spät
‘früher oder später’ | (20) <i>lěng-rè</i>
kalt-heiß
‘Temperatur’ | (21) <i>niú-mǎ</i>
Kuh-Pferd
‘Vieh’ |
| (22) <i>shuì-jiào</i>
schlafen-Schlaf
‘schlafen’ | (23) <i>hé-mǎ</i>
Fluß-Pferd
‘Nilpferd’ | (24) <i>xià-sǐ</i>
erschrecken-tot
‘zu Tode erschrecken’ |
| (25) <i>kè-tīng-shāfa</i>
Gast-Halle-Sofa
‘Wohnzimmersofa’ | (26) <i>dǎ-pò</i>
schlagen-kaputt
‘zerschlagen’ | (27) <i>hēi-bái</i>
schwarz-weiß
‘schwarz-weiß’ |